

臺北市政府觀光傳播局 函

地址：11008臺北市信義區市府路1號東南區
6樓

承辦人：謝忻如

電話：27208889#7574

電子信箱：qa-hsinju@mail.taipei.gov.tw

10470

臺北市中山區民權東路2段9號9樓之1

受文者：中華民國觀光導遊協會

發文日期：中華民國104年6月18日

發文字號：北市觀產字第10430572300號

速別：普通件

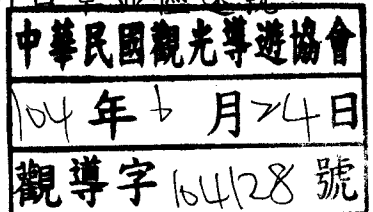
密等及解密條件或保密期限：

附件：宣導傳單1份

主旨：為防範中東呼吸症候群冠狀病毒感染症（MERS-CoV），落實感控措施，請貴單位加強從業人員個人及工作環境衛生，並協助通報，請查照。

說明：

- 一、依據衛生福利部104年6月9日新聞稿指出，目前南韓MERS-CoV確定病例數共95例，其中7例死亡，截至6月9日已累計2,892名接觸者隔離，607人解除隔離。由於南韓第三波疫情持續發生，且已有多家醫院出現確定病例。雖然尚未出現社區感染，但由於該國目前病例數僅次於沙烏地阿拉伯，為提醒國人做好相關防護措施，該署決定擴大南韓全區旅遊疫情建議為警示。目前我國針對該國旅遊疫情建議高於世界衛生組織（WHO）、美國、新加坡、日本，僅低於香港、澳門及阿拉伯聯合大公國。
- 二、確定病例的症狀主要是發生急性的嚴重呼吸系統疾病，症狀包括發燒、咳嗽、呼吸急促與呼吸困難。從目前少數幾位病例的臨床資料顯示，感染者通常會有肺炎，部分病人會出現腎衰竭、心包膜炎、血管內瀰漫性凝血（DIC）或死亡。
- 三、預防方法，養成「手部衛生及咳嗽禮節」的好習慣：
 - （一）咳嗽、打噴嚏時，請用衛生紙遮住口鼻（若來不及，請以衣袖代替），然後將紙丟進垃圾桶。
 - （二）請用肥皂和清水或酒精性乾洗手液進行手部衛生。
 - （三）有呼吸道症狀期間，請戴上口罩，並儘可能與別人距離保持1公尺以上。
- 四、治療方法與就醫資訊：最近曾至中東地區旅遊的民眾，如出現呼吸道症狀或有發燒症狀則應佩戴一般外科口罩並儘速就



醫，主動告知醫護人員旅遊史。醫師如發現急性不明原因肺炎（排除已知感染）且發病前14日曾赴中東地區的病患，應儘速通報衛生機關，並依院內感染控制指引加強醫院感控措施。

五、相關防疫宣導品：

(一)海報單張 (<http://www.cdc.gov.tw/diseaserel.aspx?treeid=7E28957DA254AA0B&nowtreeid=7EBACE3C9CDC8E93&id=1B5D2BF9B5B96C06>)。

(二)打擊MERS 80秒宣導影片 (<https://goo.gl/FUIspR>)；打擊MERS 6分鐘宣導影片 (<https://www.youtube.com/watch?v=uPixWRVqrQ8>)。

六、相關資訊請參閱疾管署全球資訊網預防MERS-CoV專區 (<http://www.cdc.gov.tw>) 或撥打免付費防疫通報專線1922 (或0800-001922)。

正本：中華民國觀光導遊協會

副本：

局長簡余晏

一分鐘認識 MERS-CoV (中東呼吸症候群冠狀病毒感染症)

身體不適就醫時，請告知醫護人員旅遊史、接觸史

Learn all about MERS-CoV (Middle East Respiratory Syndrome Coronavirus) in one minute

If you feel unwell and seek medical assistance, please tell medical staff your travel history and who you have been in contact with.

1분으로 알아보는 MERS-CoV (중동호흡기증후군)

몸의 이상 감지 후 병원을 찾을 때 의료진에게 여행지 이력과 접촉자를 밝혀주세요.

1922

有任何疑慮請打防疫專線 24小時/免付費
If you have any questions, please call the toll-free hotline.
메르스 방역에 대한 문의는 24시간 무료전화를 이용해주시요.

傳染途徑

Routes of transmission 감염경로

駱駝傳人 (接觸傳染)



Camel to human
(Contact transmission)

낙타와의 접촉 (접촉감염)

人傳人 (飛沫傳染)



Human to human (Aerosol)

사람간 접촉 (비말감염)

流行地區

Epidemic Areas 유행지역

主要集中於中東及南韓地區，
以沙烏地阿拉伯病例最多

Concentrated in the Middle East and South Korea, with most cases in Saudi Arabia.

주로 중동과 한국 지역에 집중되며,
사우디아라비아에서 가장 많이 발병합니다.

症狀

Symptoms 증상



發燒
Fever
발열



咳嗽
Cough
기침



呼吸急促及困難
Shortness of breath
호흡곤란

預防方法

Prevention 예방법



勤洗手
Wash hands properly
and often
손 자주 씻기



非必要避免前往疫區及南韓之醫療院所
Unless necessary, avoid going to epidemic
areas and hospitals in South Korea
발병지역과 한국의 의료기관 방문을 자제합니다



有呼吸道或發燒症狀戴口罩
Wear a mask when experiencing flu-like symptoms or fever
발열이나 호흡기 증상이 있을 경우 마스크 착용



避免在流行地區騎乘、接觸駱駝或生飲駱駝等動物奶
Avoid contact with camels or consuming raw camel milk or milk from other animals
MERS 유행지역에서 낙타와의 접촉을 피하고 멸균되지 않은 생낙타우 같은 동물유를 섭취하지 않음.



臺北市衛生局
市立聯合醫院·健康服務中心
Taipei City Government Department of Health
Taipei City Hospital · Health Centers
타이베이시정부 위생국시립 연합의원·건강 서비스센터



衛生福利部疾病管制署
TAIWAN CDC
위생복지부 질병관리청

<http://www.cdc.gov.tw>
<http://www.health.gov.tw>

疫情通報及關懷專線
If you have any questions, please call
발병신고 및 문의전화

1922

MERS 流行地區入境旅客健康管理須知

MERS Health Advice

메르스(MERS) 발병지역경유 여행객 유의사항

親愛的旅客

歡迎您來到/返回臺灣！因為您曾前往MERS疫情國家，為了您及家人的健康，提供您重要的預防資訊及配合事項，如果您在14日內有發燒、咳嗽、身體不適，請您立即戴外科口罩，及撥打1922防疫專線(免付費24小時)，以協助儘速就醫治療。

臺北市政府衛生局關心您

Ladies and Gentlemen

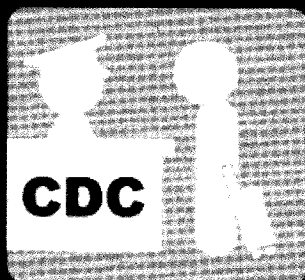
Whether you are returning home or just visiting, welcome to Taiwan! Since you are coming from a country with confirmed MERS cases, for your own health and the health of your families, we would like to provide important health precautions and advices for you and your families. If you develop flu-like symptoms such as fever, cough or general discomfort within 14 days after returning home, please put on a mask immediately, call the toll-free hotline 1922 to seek assistance in getting medical attention and inform the doctor of your recent exposure and travel history.

Taipei City Government Department of Health

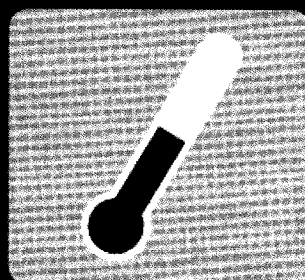
여행객 여러분

타이완 방문/귀국을 환영합니다. MERS 유행지역을 방문하셨기에 본인과 가족들의 건강을 위하여 MERS에 관한 중요한 예방정보와 주의사항을 알려드립니다. 입국 후 14일 내에 발열이나 기침 등 호흡기 증상이 있으며 몸이 편치 않은 경우 즉시 마스크를 사용해 주십시오. 그리고 질병통보 전용 전화번호 1922로 (24시간 무료) 연락하여 진료 안내를 받아주시기 바랍니다.

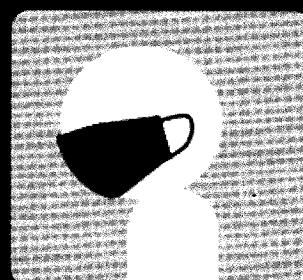
타이베이 시정부 위생국



入境症狀通報
Report symptoms
입국 시 증상 신고



自主健康監測
Self-monitoring for 14 days
14일 동안 자기 점검



有症狀戴口罩
Wear surgical mask
when symptoms occur
증상이 있을 경우 마스크 착용



在臺發病通報
Report to authority
질병통제예방센터에 통보